

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93004



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

SCHOLARSHIP EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2025 French

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (XXXX). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

LISTENING PASSAGE: *Que signifie être artiste ? (What does it mean to be an artist?)*

Listen to a conversation between Hugo and Charlotte about what it means to be an artist.

Refer to the passage in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

acharné	relentless
sans cesse	continually

LISTENING NOTES

- François américain → initiateur l'art tous artistes
 Marseille Duchamps 1966 mort
 → objet ordinaire → œuvre art → changé notre vision
 ↓
 conceptuelle → pas la technique
 → pas compétences
 ⇒ compréhension du monde
 ⇒ "nouveaux point de vue"
 ⇒ vision unique
 ☐

- message
 ↳ manière de penser et de réagir

Charlotte

↳ Gustav Flaubert
 ↳ réaliste Madame Bovary
 ↳ obsédée par le style
 ↳ mot

⇒ métier ⇒ discipline

⇒ engagement totale ⇒ beauté + sens

⇒ travail immense + rigoureux.

⇒ niveau + talent + rigoureux.

Left: Fontaine – Marcel Duchamp

Sources: <https://www.sfmoma.org/artwork/98.291/>;

https://en.wikipedia.org/wiki/Madame_Bovary

QUESTION ONE

Selon vous, sommes-nous tous des artistes ? Répondez en vous appuyant sur les idées de Charlotte et Hugo ainsi que sur vos propres connaissances.

Respond in French, and refer to the listening passage to support and justify your discussion.

- Plan :
1. Oui, je pense que nous sommes tous des artistes.
 2. Notre imagination est énorme → ambitions + métier.
 3. Charlotte - je suis d'accord mais pas à la même niveau de Hugo.

À mon avis, l'art est une expression de ~~notre~~ nos actions, imaginations, rêves et notre point de vue et compréhension du monde. Dans cette manière, je suis d'accord avec ~~Hugo~~ l'opinion d'Hugo ~~de~~ donc je ~~pense~~ que tout le monde peut être artiste. L'imagination des humains est énorme dans mon opinion et ^{c'est} ~~en~~ comme ça, n'importe ^{quel} ~~le~~ métier ou ~~la~~ position ^{dans une} société, la capacité des personnes pour créer d'art existe dans ^{tout} ~~tout~~ le monde. Mais l'opinion de Charlotte est aussi vrai à mon avis parce que pour être un artiste vraiment connu comme Picasso ou ~~faire~~ ^{peindre} un ~~des~~ peinture comme la Joconde on a besoin de beaucoup de talent et on doit travailler très ~~dure~~ et rigoureux.

D'abord je pense que tous le monde ~~est~~ ~~est~~ peut être un artiste ~~à~~ à cause de ^{leurs} ~~notre~~ ambitions et comment ~~il~~ voit le monde. Comme Marseille Duchamps, pour faire et créer ^{de l'} art on n'a pas besoin de la technique ou des compétences mais une

vision unique. Comme Duchamps à fait ^{de l'}art avec un objet ordinaire, on peut faire ~~de~~ l'art simple avec des objets ~~de~~ ^{des} quotidiens dans la maison si c'est du carton ou du papier. Dans cette façon tout le monde peut être artiste. Mais devenir un artiste dépend un peu sur l'opinion des autres. L'art du Duchamps ~~à été~~ a été populaire parce que la population ou les autres personnes ont aimé son pièce, et son "nouveau point de vue." Encore, c'est nos ambitions qui prends un part dans l'art que nous fabriquons. Ainsi si nous ~~devons~~ ^{voudrions} être astronaute ou ~~veux~~ voudrions ~~être~~ ^{construire} des maisons ou bâtiments, l'art que nous fabriquons va réfléchir sur ces idées. Mais comme l'opinion de Hugo je pense que nos métiers sont des formes d'art aussi. Construire des bâtiments, être un professeur ou ~~en~~ cuisiner ~~comme~~ dans un restaurant sont des formes d'art. ~~que~~ Donc à mon avis nos ambitions et métiers nous permetts être tous artistes.

Puis, une autre facteur qui contribue à ~~à~~ l'art ~~est~~ ^{est} ~~notre~~ ^{nos} imaginations et rêves. ~~Quand nous~~ ~~voulons~~ ~~donner~~ ~~un message~~ Quand on dort ou quand nous pensons d'une idée fictionnelle ou réaliste on peut créer de l'art pour montrer aux autres notre imaginations, émotions ou désirs. Comme les programmes sur la télé, les films ou ~~l'art~~ les programmes dessinés, qui sont tous

des formes d'art, ~~et~~ tout le monde est capable d'être artiste. Mais c'est aussi dans ~~ces~~ ^{celles} pièces d'art que nous voudrions donner un message aux autres. ~~Et~~ tout le monde ont des émotions ~~tous~~ les jours ~~et~~ et des rêves ^{pendant} ~~dans~~ la nuit et donc peut fabriquer de l'art d'art à cause de ces expériences. ~~Et~~ Particulièrement, les pièces d'art ^{conceptuelle} comme des ~~des~~ objets simple de Duchamps, sont à mon avis aussi une réflexion de notre imagination - on voit du sens dans ces objets ou dans l'image qu'on peint.

~~Et~~ En fin, même que l'opinion de Charlotte n'est pas ~~la~~ en accord avec l'opinion d'Hugo je pense que l'idée de Charlotte est aussi vraie. Son exemple de Gustav Flaubert, un réaliste qui est obsédé par le style et le talent dans les pièces ~~des~~ d'art nous donne l'impression que, comme tous le monde peut créer l'art c'est les personnes qui travaillent dur pour améliorer ses compétences qui font de l'art extraordinaire. C'est pour cette raison que je suis d'accord avec Charlotte. Pour être un ~~un~~ vraiment artiste, l'art devient notre métier et on doit avoir beaucoup de discipline, talent et un engagement total dans les pièces d'art que nous ~~la~~ fabriquons. ~~C'est aussi~~ ça devient aussi apparent dans les pièces d'art très connues comme la Joconde ou les statues des histoires historiques comme 'Apollon et Diana'.

READING TEXT: *Les goûts et les couleurs dans l'art* (Tastes and colours in art)

Read an article about Aya Nakamura. Refer to it in your answer to Question Two on page 8.

Glossed vocabulary

accrocheur	catchy
aborder	to deal with
méprisant	contemptuous

Les goûts et les couleurs dans l'art

Aya Nakamura, chanteuse française d'origine malienne, a rencontré un immense succès avec ses titres accrocheurs comme «Djadja» et «Pookie». Sa musique, qui mélange des sonorités afrobeat, R&B et pop, a su séduire un large public, mais tout le monde n'apprécie pas sa musique.

Pour ses admirateurs, Aya Nakamura est une artiste moderne et audacieuse. Aya Nakamura a l'image d'une artiste vraie et sincère. Elle parle d'amour, de déceptions, de sexualité, de combats du quotidien, de thèmes qui touchent particulièrement la jeunesse. Sa chanson «Djadja» ne se contente pas de faire danser ; elle raconte aussi des histoires de confiance et d'affirmation de soi. C'est une musique récente qui parle aux jeunes générations car elle aborde de thèmes pertinents tout en offrant des rythmes festifs.

Dans les clips de l'artiste, le girl power est souvent souligné et sa posture de "boss" symbolise sa revanche sur l'attitude souvent méprisante voire violente des hommes envers elle. Cela résonne tout particulièrement en pleine période du mouvement #MoiAussi.

Ses fans estiment qu'elle propose quelque chose de différent, un son nouveau à la fois vocalement et techniquement. Ses chansons sont extrêmement efficaces : quand on écoute un titre d'Aya Nakamura, on l'a en tête ; elle est très forte pour composer des mélodies que l'on retient. Cela semble simple à faire et pourtant peu d'artistes y parviennent.

Elle chante uniquement en français mais rencontre cependant un fort succès à l'international. Elle fait partie des artistes francophones les plus écoutés dans le monde. C'est extrêmement rare de voir ça, car la vaste majorité des chansons les plus écoutées dans le monde sont en anglais.

Certains critiques considèrent, cependant, que la musique d'Aya Nakamura est trop commerciale et que tout est fait pour séduire un large public. Ses chansons suivraient une logique de production standardisée, les empêchant de se distinguer artistiquement. Cette perception peut donner une impression de «musique de masse», peu inspirante pour les amateurs de musique plus avant-gardiste ou expérimentale.

Beaucoup critiquent aussi son utilisation du français dans ses chansons, estimant qu'elle ne parle pas toujours correctement la langue, notamment en raison d'un mélange de jargon moderne et d'expressions informelles. Cela peut donner l'impression que sa musique manque de rigueur linguistique, déplaisant ainsi à des auditeurs qui attachent une grande importance à la qualité de la langue dans les chansons.

Enfin, ses détracteurs expriment des réserves quant à sa voix, qu'ils jugent monotone ou manquant de nuances. Son utilisation de l'Auto-Tune lui est également reprochée. Certains auditeurs estiment qu'elle utilise trop fréquemment cette technique dans ses chansons et que cela cache un manque de talent vocal et constitue une forme de tricherie.



Source: https://www.nbc.com/sites/nbcblog/files/styles/scale_862/public/2024/07/aya-nakamura-1.jpg

QUESTION TWO

In the realm of the arts, including music, can one claim that "art is beautiful in all its forms"?

Respond in English or te reo Māori, and refer to the reading text to support and justify your discussion.

In my opinion one can claim "art is beautiful in all its forms" as it is one's own motivation behind making that piece of art or song that truly makes it "beautiful" to them and also to those that resonate with it. At first, even though Aya Nakamura's songs may be heavily criticised by those that find her music superfluous and monotonous, the topics of her songs appeal to those of this generation, not only in the commonality of the themes she expresses but her modernistic style of singing. Yet beauty can not only be found in the thematic element of an artwork but also in its visual or auditorial appeal to others, something that Nakamura is heavily criticised for. Lastly, I believe that even in music art is beautiful in all its forms" as not only in modern day auctions ^{where} ~~that~~ simplistic pieces of art that Duchamps makes and household items are sold for thousands but also how a novel idea, whether it be singing or in pieces of ~~art~~ artwork, stem from one's own experiences and ambitions. Thus, I believe that "art is beautiful in all its forms" as it is a reflection of our own psychological workings and desire to convey messages to the world that allows its beauty to truly become apparent.

At first, despite criticism ^{or} art remains "beautiful in all

its forms " as the themes ^{and} messages it conveys truly make it beautiful in its own sense. Just like Nakamura being "une artiste vraie et sincère" it is the idea that if an artist sticks to their own beliefs and values, even if it is "audacieuse" that makes an artwork beautiful. This idea, compounded with the fact that Nakamura "parle d'amour, de déceptions, de sexualité, de combats du quotidien, de thèmes qui touchent particulièrement la jeunesse" allows her music to resonate with modern and contemporary listeners; perhaps why she is so popular. ~~These~~ ^{these} multitudes of themes and messages that she conveys deal with common emotions such as love, feelings ^{and actions} such as deception and contemporary ideas like sexuality allows her music in my opinion to truly be beautiful. Her messages resonate with today's youth and also possibly with all ages as she explores "l'affirmation de soi" ^{"in her song 'Djadia'"} - an issue heavily emphasised in today's modern world. As such, with the festive and cheerful rhymes that she composes in her music I believe that in the realm of arts, "art is beautiful in all its forms."

Moreover, what makes art beautiful is shown in Nakamura's will to modernise her music. Her decision to not ~~par~~ sing "toujours correctement la langue (française)" and to "mélange de jargons moderne et d'expressions informelles" in her music would make her ~~art~~ ^{art} not only unique but also beautiful in the sense that she is following her own beliefs to create art that resonate with youths.

and also the world. Her mixing of jargon and modernistic French expressions, which in fact is rather similar to rap music (which is incredibly popular today), allows her music, in my opinion, to connect more with her audience, even though those of an older generation may disagree with her use of language. Thus I believe her use of novel terminology allows her music, and music in general like rap to shine.

Moreover, I believe whether it be a simplistic painting, a melody on an instrument or singing, that the sounds produced or the sight we see on a canvas or an object we see that allows a piece of art to become beautiful. Even though Nakamura is heavily criticised for her use of "Auto-Tune" and her voice being instead "monotone ou manquant de nuances" I believe that even the use of such programmes is a form of art itself. Many artists nowadays either use Auto-Tune or devices such as 3D printers or store-bought objects to form their art or the basis of it. Yet such artists are very popular, even some being top singers like Nakamura, who is one of "les plus écartés dans le monde" and ~~what~~ how "la vaste majorité des chansons les plus écoutées dans le monde sont en anglais" yet people still listen to her. Her songs and melodies are retained by her listeners and this is what I believe truly makes a piece of art ~~not~~ beautiful, despite critics calling her a cheater for using auto-tune to ~~help~~ to make her

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

1) (listening passage). ~~En~~ ~~Don~~ Pour ces raisons je suis d'accord avec Charlotte. ~~mais et sa raison~~

En conclusion, je pense que ~~tout~~ tout le monde peut être artiste, si c'est dans nos métiers, à cause de nos ambitions et ^{notre} imagination ou parce que on veut exprimer nos émotions. En ce fait je suis plus d'accord avec Hugo, pas Charlotte, parce que pour faire de l'art ce n'est pas nécessaire de transformer une expérience calme - qui peut être un loisir - à une expérience où nous devons travailler trop dur. L'art peut être extraordinaire dans les yeux des personnes différents.

2 (reading text) songs.

Lastly, I believe that "art is beautiful in all its forms" as especially in Nakamura's songs, it ~~shows~~ her own attitude to society and her own feelings and emotions become apparent. Despite constantly being criticised for the themes she expresses, Nakamura continues to sing about the ideas and themes she desires to convey. The "girl power" and her "posture de "boss"" that she underlines and uses in her videos reflects her own support of the "# Moi Aussi" movement. She thus ~~highlights~~ and conveys her own attitude to society in her songs.

Extra space if required.

Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

Even though such actions may bring ^{forth} attitudes of her music being too "commercial" and the impression of "«Musique en masse»" making her music "peu inspirante" for some, I believe that it is her own will and desire to express such ideas that truly makes her music and even music in general beautiful as a form of art.

~~In 2 my opinion~~

In conclusion, I believe that "art is beautiful in all its forms" as it is not only in Nakamura's music where she expresses and sings about modern-day concerns and themes that truly make her music beautiful, but ^{also} more broadly, artists that play instruments such as the piano, singers ^{and bands} who sing rap or pop songs, for example, like The Beatles or Taylor Swift that may deviate from standard uses of language and artists, ancient-like Picasso or modern-day ones such as in the Auckland Art Gallery, that art truly is expressed as a reflection of the artist's attitudes ^{to society} or emotions. It is in this way that from the Mona-Lisa itself all the way ~~there~~ to a song or ~~an~~ artform in the shape of a single dot on a canvas every piece of art ~~not only~~ conveys a message even if it may be abstract and ambiguous and this is what, in my opinion, makes all art beautiful.

Scholarship

Subject: French

Standard: 93004

Total score: 15

Q	Grade score	Marker commentary
One	05	In this response the candidate communicates effectively in a fluent and flexible way. The candidate demonstrates highly developed knowledge and skills and generally expresses ideas with precision and clarity so that this reads as a logical, clean, concise essay with relevant use of written language. The candidate shows knowledge of Level 8 of the curriculum. Though it lacks some complex structures, the response is constructed using a wide variety of vocabulary that is well integrated into a synthesised response. Some errors in language are present. The response develops and integrates personal opinions, viewpoints, and ideas and demonstrates aspects of high-level analysis and critical thinking. It also shows links to the stimulus material, making connections to the candidates own ideas which go beyond the given material and engage the audience throughout. To gain a higher grade the response would need a wider variety of complex structures and vocabulary, a more sophisticated style, and more accurate use of language.
Two	05	In this answer, the candidate demonstrates understanding of the text and justifies arguments in a coherent way. Unusually, the candidate uses French examples directly from the stimulus material, which detract from the fluidity of reading. The stimulus material is connected well with personal ideas, with some interesting ideas that go beyond the given material. The ideas are assembled in a logical manner, and viewpoints and ideas are developed and well integrated with personal opinion, showing different perspectives to that in the stimulus material.
Three	05	The candidate communicates naturally in a fluent, flexible way, though there is some hesitation at times. The candidate self corrects well and shows a variety of language and structure reflecting the level of the response. In places, pronunciation is anglicised, yet the overall response is clear, with a high-level analysis showing critical thinking. Opinions are developed and integrated throughout, with ideas and examples that clearly go beyond the given material.